

拒絕或接受耶穌的救恩

*Reject or Accept Jesus'  
salvation*

使徒行傳 Acts 3:11 –26





皂苷、黄酮、多糖等有机营养  
达到将血糖，逆转并发症的养

的铁、锌、铜、铬、锰等微量  
元素Ni、改善、保、降、功效















彼得使在美門生來是瘸腿的人起來行走。  
眾百姓正滿心希奇、驚訝。

彼得看見，就對百姓說：「以色列人哪，  
為什麼把這事當作希奇呢？為什麼定睛看  
我們，以為我們憑自己的能力和虔誠使這  
人行走呢？」 徒3:12

Peter helped a man who was lame from birth at  
the temple Beautiful gate to walk and all the  
people were greatly amazed.

When Peter saw this, he said to them: “**Fellow  
Israelites, why does this surprise you? Why do  
you stare at us as if by our own power or  
godliness we had made this man walk?**”

## ◆ 以色列人如何拒絕耶穌

亞伯拉罕,以撒,雅各的神,就是我們列祖的神,已經榮耀了他的僕人耶穌;你們卻把他交付彼拉多。彼拉多定意要釋放他,你們竟在彼拉多面前棄絕了他。

## ◆ How did the Jew reject Jesus

*The God of Abraham, Isaac and Jacob, the God of our fathers, has glorified his servant Jesus. You handed him over to be killed, and you disowned him before Pilate, though he had decided to let him go.*



## ◆ 以色列人如何拒絕耶穌

你們棄絕了那聖潔公義者，反求著釋放一個兇手給你們。

你們殺了那生命的主，神卻叫他從死裡復活了。

## ◆ How did the Jew reject Jesus

You disowned the Holy and Righteous One and asked that a murderer be released to you.

You killed the author of life, but God raised him from the dead.

# ◆ 世人為何拒絕耶穌？

弟兄們，我曉得你們作這事是出於  
**不知**，你們的官長也是如此。徒3:12

## ◆ **Why do people reject Jesus**

“Now, fellow Israelites, I know that you  
acted in **ignorance**, as did your leaders.



# ◆ 不知是否就無罪？

信子的人有永生；不信子的人得不著永生，**神的震怒常在他身上**。

約3:36

## ◆ **Are you innocent because of ignorance?**

Whoever believes in the Son has eternal life, but whoever rejects the Son will not see life, for **God's wrath remains on them.**

## ◆ 不知是否就無罪？

神的事情，人所能知道的，原顯明在人心裡，因為神已經給他們顯明。自從造天地以來，神的永能和神性是明明可知的，雖是眼不能見，但藉著所造之物就可以曉得，叫人無可推諉。

## ◆ **Are you innocent because of ignorance?**

*Since what may be known about God is plain to them, because God has made it plain to them. For since the creation of the world God's invisible qualities- his eternal power and divine nature - have been clearly seen, being understood from what has been made, so that people are without excuse.*



## ◆ 不知的背後原因

此等不信之人被這世界的神弄瞎了心眼，不叫基督榮耀福音的光照著他們。

林後4:4

## ◆ The reason behind people's ignorance

*The god of this age has blinded the minds of unbelievers, so that they cannot see the light of the gospel that displays the glory of Christ, who is the image of God.*

## ◆ 不知的背後原因

將各樣的計謀，各樣攔阻人認識神的  
那些自高之事，一概攻破了，又將人  
所有的心意奪回，使他都順服基督。

林後10:5

## ◆ The reason behind people's ignorance

*We demolish arguments and every pretension  
that sets itself up against the knowledge of God,  
and we take captive every thought to make it  
obedient to Christ.*

2Cor.10:5



# ◆ 我們為何接受耶穌？

亞伯拉罕、以撒、雅各的神，就是我們列祖的神，已經榮耀了他的僕人（或作兒子）耶穌。 徒3:13

## ◆ The reason we accept Jesus

The God of Abraham, Isaac and Jacob  
the God of our fathers, has glorified  
his servant Jesus.

- 以色列人哪，請聽我的話：**神**藉著拿撒勒人耶穌在你們中間施行異能、奇事神蹟，**將他證明出來**，這是你們自己知道的。 徒2:22
- Fellow Israelites, listen to this: Jesus of Nazareth was **a man accredited by God** to you by miracles, wonders and signs, which God did among you through him, as you yourselves know.



故此,以色列全家當確實的知道,你們釘在十字架上的這位耶穌,神已經立他為主,為基督了。 徒2:36

Therefore let all Israel be assured of this: God has made this Jesus, whom you crucified, both Lord and Messiah.

# ◆ 我們為何接受耶穌？

你們棄絕了那聖潔公義者，反求著  
釋放一個兇手給你們。 徒3:14

## ◆ The reason we accept Jesus ?

You disowned the Holy and Righteous One  
and asked that a murderer be released to  
you.



他是神榮耀所發的光輝，是神本體的真像，常用他權能的命令托住萬有。他洗淨了人的罪，就坐在高天至大者的右邊。 來 1:3

*The Son is the **radiance of God's glory and the exact representation of his being,** sustaining all things by his powerful word. After he had provided purification for sins, he **sat down at the right hand of the Majesty in heaven.*** Heb.1:3

- 父不審判什麼人，乃將審判的事全交與子。 約 5:22
- 因為神差他的兒子降世，不是要定世人的罪，乃是要叫世人因他得救。 約 3:17

- *Moreover, the Father judges no one, but has entrusted all judgment to the Son.*
- *For God did not send his Son into the world to condemn the world, but to save the world through him.*



# ◆ 我們為何接受耶穌？

你們殺了那生命的主，神卻叫他從死裡復活了。 徒3:15

## ◆ The reason we accept Jesus ?

You killed the author of life, but God raised him from the dead.

- 萬物是藉著他造的；凡被造的，沒有一樣不是藉著他造的。生命在他裡頭，這生命就是人的光。約 1:3-4

- *Through him all things were made; without him nothing was made that has been made. In him was life, and that life was the light of all mankind.*



- 惟有基督在我們還作罪人的時候為我們死，神的愛就在此向我們顯明了。 羅5:8

- *But God demonstrates his own love for us in this: While we were still sinners, Christ died for us.*

# ◆ 如何接受耶穌？

我們因信他的名，他的名便叫你們所看見所認識的這人健壯了；正是他所賜的信心。 徒3:16

## ◆ How do we accept Jesus ?

*By faith in the name of Jesus, this man whom you see and know was made strong. It is Jesus' name and the faith that comes through him that has completely healed him, as you can all see.*

# ◆ 如何接受耶穌？

所以，你們當悔改歸正，使你們的罪得以塗抹，這樣，那安舒的日子就必從主面前來到； 徒3:19

## ◆ How do we accept Jesus ?

*Repent, then, and turn to God, so that your sins may be wiped out, that times of refreshing may come from the Lord*



# ◆ 如何接受耶穌？

摩西曾說：主神要從你們弟兄中間給你們興起一位先知像我，凡他向你們所說的，你們都要聽從。 徒3:22

## ◆ **How do we accept Jesus ?**

*Moses said, 'The Lord your God will raise up for you a prophet like me from among your own people; **you must listen to everything he tells you.***

所以，你們要去，使萬民作我的門徒，  
奉父、子、聖靈的名給他們施洗。

凡我所吩咐你們的，都教訓他們遵守，  
我就常與你們同在，直到世界的末了。

*Therefore go and make disciples of all  
nations, baptizing them in the name of the  
Father and of the Son and of the Holy  
Spirit, and **teaching them to obey everything  
I have commanded you**. And surely I am with  
you always, to the very end of the age.*

- 叫人活著的乃是靈，肉體是無益的。我對你們所說的話就是靈，就是生命。 約6:63

- The Spirit gives life; the flesh counts for nothing. The words I have spoken to you—they are full of the Spirit and life.



除他以外，別無拯救； 因為在  
天下人間， 沒有賜下別的名，  
我們可以靠著得救。 徒4:12

*Salvation is found in no one else,  
for there is no other name under  
heaven given to mankind by  
which we must be saved.*













